

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to gdy wysłedzisz i zbadasz, i wypytasz dokładnie, a to okaże się prawdą, rzeczą pewną, że tę obrzydlivość popełniono pośród ciebie,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to gdy wysłedzisz to i zbadasz, i wypytasz o to dokładnie, a to okaże się prawdą, rzeczą pewną, że tę obrzydlivość popełniono pośród ciebie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Koniecznle wytracisz mieszkańców tego miasta ostrzem miecza, zniszczysz je doszczętnle i wszystko, co w nim <i>jest</i> , również jego bydło, ostrzem miecza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Koniecznle wytracisz obywatelę miasta onego ostrzem miecza, zgładzisz je, i wszystko co w niem, i bydło jego pobijesz ostrzem miecza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wnet wybiesz obywatelę miasta onego w paszczę miecza i zgładzisz je, i wszystko, co w nim jest, aż do bydła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mieszkańców tego miasta wybiesz ostrzem miecza, a samo miasto razem ze zwierzętami obłożysz klątwą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To gdy wysłedzisz, zbadasz i dowiesz się dokładnie, a okaże się prawdą i rzeczą pewną, że taką obrzydlivość uczyniono pośród ciebie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to przeprowadzisz dochodzenie i zbadasz dokładnie. Jeśli to będzie prawda i rzecz pewna, że taka obrzydlivość została uczyniona pośród ciebie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy przeprowadzisz dochodzenie. Zbadasz tę sprawę i dokładnie się o nią wypytasz. Jeśli okaże się prawdą, że ta niegodziwość zdarzyła się u was,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- wówczas przeprowadzisz dochodzenie. Będiesz badał i pytał dokładnie. Jeśli okaże się prawdą, że ten występke zdarzył się pośród ciebie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	przesłuchasz, przebadasz i wypytasz [świadców] dokładnie. Jeżeli jest to prawdą i sprawa została udowodniona, że owa obrzydlivość zdarzyła się pośród ciebie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і запиташ і випитаеш і пильно дослідиш, і ось явно правдивим є слово, ця гидота сталася між вами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli więc badałeś, dochodziłeś i dowiedziałeś się dokładnie, że oto to jest prawdą; pewną rzeczą, że stała się taka ohyda pośród ciebie
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to mieszkańców tego miasta masz bezwarunkowo wybić ostrzem miecza. Zarówno je samo, jak i wszystko, co w nim jest, oraz jego zwierzęta domowe przeznacz na zagładę od ostrza miecza.